MAJON DI FASCEGN

ISTITUTO CULTURALE LADINO
SAN GIOVANNI DI FASSA/SÈN JAN (TN)

DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE

n. **147** di data **12 novembre 2026**

O G G E T T O :

Affidamento alla ditta Forskningscentrum för Europeisk Flerspråkighet con sede a Vasa (Finlandia) FO-nummer 2256939-6, del servizio di mantenimento e di implementazione della banca lessicografica Volf e del servizio di supporto linguistico lessicografico agli incaricati della redazione.

Bilancio gestionale 2026-2028 - esercizio finanziario 2026

Impegno di spesa 4.916,75 – Capitolo 51470/2

Impegno di spesa 1.081,69 – Capitolo 51470/2

Codice CUP F63C26000180005

Codice CIG BDC523DB1A

LA DIRETTRICE

- vista la legge provinciale 14 agosto 1975, n. 29, istitutiva dell'Istituto Culturale Ladino e l'allegato Statuto dell'Istituto Culturale Ladino;

- vista la deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 52 di data 30.12.2025 con la quale è stata approvata la richiesta di finanziamento per l'anno 2026, da presentare alla Regione Autonoma Trentino Alto Adige relativamente al progetto "VOCABOLÈR LADIN FASCIAN VOLF 2026";

– dato atto che con nota prot. n. 24 di data 9 gennaio 2026 è stata inoltrata, entro i termini previsti, la domanda di finanziamento alla Regione autonoma Trentino-Alto Adige sulle Iniziative per la tutela e promozione delle minoranze linguistiche regionali (LR 3/2018 – DPReg. 61/2018);

– visto il Piano triennale dell'attività 2026-2028 adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 53 di data 30 dicembre 2025 e approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 91 di data 30 gennaio 2026 e ss.mm, ed in particolare la sezione 1.3 "Vocabolèr Ladin Fascian VOLF", laddove si programmano i seguenti interventi in riferimento all'annualità 2026:

  - *concludere la seconda parte del punto 1 (approfondimento lessicografico delle lettere dalla G alla I con successiva revisione finale, all'incirca 3000 lemmi)*
  - *effettuare la redazione approfondita e la revisione finale dei lemmi riferiti alle lettere dalla L alla Z, all'incirca 12000 lemmi* (punto 3 del progetto).

  A tal fine saranno incaricati linguisti lessicografi che conoscano approfonditamente la banca dati Volf e che abbiano già collaborato alla sua realizzazione. Tale condizione è imprescindibile per garantire la continuità degli interventi e il rispetto, per quanto possibile, dei tempi previsti per la conclusione del vocabolario.

  Sarà inoltre necessario proseguire il servizio di manutenzione della banca dati lessicografica da parte del suo redattore/creatore (linguista computazionale), chiamato anche a fornire supporto linguistico-lessicografico continuativo ai professionisti incaricati della redazione del dizionario.

– accertato che il progetto ha ottenuto un finanziamento dalla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, Ufficio per le Minoranze linguistiche e biblioteca, pari a € 57.600,00 (delibera Giunta Regionale n. 62 di data 18.03.2026), a fronte di una spesa ammessa di € 72.000,00 (contributo 80%) – esigibilità 2026, come comunicatoci con lettera dell'Ufficio per le Minoranze Linguistiche e della Biblioteca prot. n. RATAA/9090 di data 26.03.2026, ns. prot. 531 di data 27.03.2026;

- dato atto che, per il raggiungimento degli obiettivi stabiliti dal Piano di attività 2026 in riferimento al VOLF, si rende necessario affidare un incarico per il servizio di mantenimento e implementazione della banca lessicografica VOLF, nonché per il supporto linguistico-lessicografico ai soggetti incaricati della redazione dei lemmi, e considerato che tale servizio può essere richiesto esclusivamente alla ditta *Forskningscentrum för Europeisk Flerspråkighet*, con sede a Vasa, Fjarilsvägen 9 A5 (Finlandia) – P.IVA 22569396, in quanto unica impresa in possesso dei requisiti tecnici riconducibili a diritti esclusivi, atteso che la suddetta ditta risulta, allo stato, l'unico prestatore di servizi in grado di seguire e indirizzare l'attività lessicografica sia sotto il profilo linguistico sia, soprattutto, sotto quello computazionale, considerato altresì che la medesima è ideatrice della banca dati appositamente elaborata per il VOLF;

- ritenuto che il servizio richiesto, in base a quanto esplicitato nel precedente punto, può essere riconducibile alla tipologia di prestazioni previste all'art. 21, comma 2 lettera b ter della L.P. 23/1990 e ss.mm, che recita "qualora, per motivi di natura tecnica, artistica o per ragioni attinenti alla tutela di diritti esclusivi, l'esecuzione dei servizi possa venire affidata unicamente a un particolare prestatore di servizi";

- visto che, allo stato attuale, l'Istituto non dispone assolutamente di personale interno specializzato in linguistica computazionale in grado di intervenire tecnicamente sulla banca dati per la sua implementazione e per l'adattamento alle esigenze dei lessicografi e che la continuità di servizi e collaboratori per questo tipo di interventi lessicografici risulta essere fondamentale al fine di portare a compimento nel più breve tempo possibile un'opera quale quella in oggetto;

- richiesto pertanto con nota prot. n. 1585 di data 16.10.2026 un preventivo di spesa alla Forskningscentrum för Europeisk Flerspråkighet per il servizio di mantenimento e l'implementazione della banca lessicografica Volf e per il supporto linguistico lessicografico a coloro che si occuperanno della redazione che comprende nella fattispecie:

    - assistenza/supporto all'uso della banca dati per i lessicografi impiegati per la redazione del vocabolario
    - implementazione e ottimizzazione del sistema informatico lessicografico sulla base delle esigenze redazionali

per un totale massimo presunto di n. 138,50 ore

– vista l'offerta presentata da Forskningscentrum för Europeisk Flerspråkighet di Vasa registrata al ns. prot. 1624/2026 di data 23.10.2026, con il quale i servizi richiesti vengono proposti al prezzo di € 35,50 all'ora per un totale massimo complessivo di € 4.916,75 (I.V.A. esclusa);

– ritenuto il prezzo congruo per i servizi richiesti e in linea con quanto previsto dal piano di finanziamento del progetto presentato alla Regione Trentino Alto-Adige; considerato altresì che:

    - la tariffa oraria proposta di € 35,50 risulta coerente con i costi medi di mercato per prestazioni di analoga natura tecnico-specialistica nel settore della linguistica computazionale e della lessicografia digitale;
    - la ditta *Forskningscentrum för Europeisk Flerspråkighet* dispone di un know-how altamente qualificato e di competenze specialistiche uniche, comprovate dal ruolo di ideatrice e sviluppatrice della banca dati VOLF, circostanza che giustifica il livello economico dell'offerta;
    - il costo orario, rapportato alle 138,50 ore massime previste, risulta proporzionato rispetto alla complessità tecnica delle attività di implementazione, adattamento e supporto redazionale previste dal servizio;

– viste le direttive per l'impostazione dei bilanci di previsione e dei budget da parte delle agenzie e degli enti strumentali della Provincia, approvate con deliberazione della Giunta provinciale n. 2102 di data 16 dicembre 2024;

– vista la legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 che detta disposizioni organizzative in materia contrattuale;

– vista la legge provinciale 9 marzo 2016, n. 2 in materia di appalti;

– visto l'art. 50, comma 1 lett. b) del D.lgs 36/2023 che ha ammesso l'affidamento diretto dei servizi e forniture di importo inferiore a € 140.000,00= euro;

– dato atto inoltre che l'art. 17, comma 2, del D.lgs- 36/2023 prevede che, in caso di affidamento diretto, la decisione a contrarre individua l'oggetto, l'importo e il contraente unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale;

– visto l'art. 52 del D-lgs.36/2023, che recita: "Nelle procedure di affidamento di cui all'art. 50, comma 1, lettere a) e b), di importo inferiore a € 40.000,00, gli operatori economici attestano con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà il possesso dei requisiti di partecipazione e di qualificazione richiesti. La stazione appaltante verifica le dichiarazioni, anche previo sorteggio di un campione individuato con modalità predeterminate ogni anno";

– vista la documentazione presentata dalla ditta Forskningscentrum för Europeisk Flerspråkighet con sede a Vasa, Fjarilsvagen 9 A5 (Finlandia) – P.I. 2256939-6:

    - preventivo di spesa acquisito al ns. prot. n. 1624/2026 di data 23 ottobre 2026;
    - dichiarazione attestante la non sussistenza di cause di esclusione di cui agli artt. 94 e 95 del D.lgs. 36/2023, contenente anche la dichiarazione di conto corrente dedicato (ns. prot.

1624/2026 di data 23 ottobre 2026);

- vista la documentazione acquisita d'ufficio:
  - verifica della regolare iscrizione della P.I. 2256939-6 al Sistema elettronico di scambio di dati sull'IVA (VIES) (Id: 180369695)

- ritenuto di derogare all'applicazione del principio di rotazione, ai sensi dell'art. 49, commi 4 e 6, del D.Lgs. 36/2023, sia in quanto l'importo dell'affidamento è inferiore a € 5.000,00 al netto di IVA, sia in considerazione della particolare struttura del mercato e dell'effettiva assenza di alternative, essendo la ditta affidataria l'unica ideatrice e sviluppatrice della banca dati lessicografica VOLF, detentrice del relativo know-how tecnico-computazionale e pertanto insostituibile per garantire la continuità e l'integrità del progetto;

- ritenuto sussistano tutte le condizioni per affidare a trattativa diretta ai sensi del citato comma 1 dell'art. 50 del D.Lgs.36/2023 e dell'art. 21, comma 2 lettera b ter della L.P. 23/1990, il servizio in argomento alla ditta Forskningscentrum för Europeisk Flerspråkighet con sede a Vasa, Fjarilsvagen 9 A5 (Finlandia) – P.I. 2256939-6:

- ritenuto che le attività oggetto del presente provvedimento debbano essere svolte secondo la distribuzione delle ore previste dalla programmazione del lavoro, e a seconda delle necessità, su chiamata, entro il 15 dicembre 2026;

- rilevato che il rapporto contrattuale sarà perfezionato, ai sensi dell'art. 18, comma 1, secondo periodo, del D. lgs. n. 36/2023, trattandosi di affidamento ai sensi dell'art. 50 del medesimo decreto, mediante corrispondenza secondo l'uso commerciale, consistente in un apposito scambio di lettere, anche tramite posta elettronica certificata o sistemi elettronici di recapito certificato qualificato;

- visti l'art. 18 e l'allegato I.4 del D.lgs. 36/2023 e rilevato che l'imposta di bollo non è dovuta per contratti di importo inferiore ad € 40.000,00 al netto di IVA;

- precisato che con riferimento a quanto disposto dall'art. 53, comma 4, del d.lgs. 36/2023, si ritiene di non richiedere la garanzia definitiva per l'esecuzione delle prestazioni in argomento, in considerazione del valore del contratto nonché del sistema di pagamento, previsto in un'unica soluzione posticipata previa verifica di corretta esecuzione, e ritenuto pertanto che la mancata costituzione della garanzia definitiva non possa arrecare significative ripercussioni al medesimo Istituto;

- visto l'art. 3 della Legge 136/2010 e ss.mm. relativo alla tracciabilità dei flussi finanziari e la deliberazione dell'AVCP n. 4 di data 7 luglio 2011;

- vista la L. 190/12 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione" e la sezione 2.3 del Piano integrato di attività e organizzazione dell'Istituto Culturale Ladino "Majon di Fascegn" 2026-2028 approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 2 di data 29 gennaio 2026;

- visto il D. Lgs. 159/2011 e ss.mm. in materia antimafia e dato atto che non è richiesta la documentazione antimafia per gli atti di importo inferiore ad € 150.000,00, ai sensi dell'art. 83 del citato decreto;

- visto il Regolamento (UE) 2016/679 in materia di trattamento dei dati;

- vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1514 del 27 settembre 2024 che ha previsto l'estensione del codice di comportamento dei dipendenti della Provincia autonoma di Trento e degli enti strumentali, per quanto compatibile, anche alle ditte affidatarie di contratti pubblici;

- visto il D.M. 3 aprile 2013, n. 55 in materia di fatturazione elettronica;

- visto il "Regolamento in materia di bilancio e organizzazione amministrativa dell'Istituto Culturale Ladino", adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 10 di data 27 aprile 2017 ed

approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 1040 di data 30 giugno 2017 ed in particolare l'art. 22;

- ritenuto di nominare RUP del contratto oggetto del presente provvedimento il Direttore dell'Istituto, dott.ssa Sabrina Rasom;

- dato atto che in relazione al presente provvedimento non sono state segnalate situazioni di conflitto di interesse, anche potenziale dai dipendenti che hanno preso parte all'istruttoria;

- quantificata in € 4.916,75 (I.V.A. 22% esclusa) la spesa massima presunta derivante dai servizi in argomento, esigibile nell'anno 2026, dando atto che verranno fatturate sole le ore effettivamente prestate;

- precisato che, trattandosi di prestazione di servizi resa da un operatore economico stabilito in un altro Stato membro dell'Unione Europea (Finlandia), l'operazione è soggetta al meccanismo dell'inversione contabile (*reverse charge*) ai sensi dell'art. 17, comma 2, del D.P.R. 633/1972, con conseguente obbligo per l'Istituto di integrare la fattura e versare la relativa IVA direttamente all'Erario;

- vista la legge provinciale 7/1979, come modificata con legge provinciale n. 9 di data 18 dicembre 2015, in materia di contabilità;

- visto il D.Lgs. 118/2011 e la legge provinciale 9 dicembre 2015, n. 18 in materia di armonizzazione dei bilanci pubblici ed in particolare l'art, 56 e l'Allegato a/2;

- visto il Bilancio di previsione 2026-2028 approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 54 di data 30 dicembre 2025 e con deliberazione della Giunta provinciale n. 91 del 30 gennaio 2026 e il bilancio finanziario gestionale 2026-2028 approvato con propria determinazione n. 194 del 30 dicembre 2025 e ss.mm.;

- accertata la disponibilità dei fondi al capitolo 51470/2 del bilancio finanziario gestionale 2026-2028, esercizio 2026;

determina

1. di affidare, per le motivazioni tecniche e legislative esposte in premessa, ai sensi dell'art. 21 e art. 36ter 1 della legge provinciale 23/1990, al Forskningscentrum for Europeisk Fiersprakighet con sede a Vasa, Fjarilsvagen 9 A5 (Finlandia) – P.I. 22569396, i servizi di

   - assistenza/supporto all'uso della banca dati per i lessicografi impiegati per la redazione del vocabolario Volf
   - implementazione e ottimizzazione del sistema informatico lessicografico sulla base delle esigenze redazionali

   nel numero massimo di n. 138,50 ore, come meglio specificato in premessa, a fronte di un compenso orario di € 35,50 (I.v.a. 22% esclusa) per un totale massimo onnicomprensivo di € 4.916,75 (I.V.A. esclusa);

2. di precisare che il presente provvedimento assume la valenza della decisione di contrarre di cui all'art. 17, comma 1, del D.lgs. 36/2023, ai sensi del comma 2 del medesimo;

3. di formalizzare il rapporto contrattuale di cui al precedente punto 1) mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 18, comma 1 del D.Lgs. 36/2023;

4. di nominare RUP del contratto oggetto del presente provvedimento il Direttore dell'Istituto, dott.ssa Sabrina Rasom;

5. di dare atto che le attività di cui al punto 1 dovranno essere svolte, secondo la distribuzione delle stesse previste dalla programmazione del lavoro, e a seconda delle necessità, su chiamata, entro il 15 dicembre 2026;

6. di corrispondere alla ditta Forskningscentrum för Europeisk Flerspråkighet con sede a Vasa, Fjarilsvagen 9 A5 (Finlandia) – P.I. 2256939-6 il compenso per le ore effettivamente prestate fino a un massimo di n. 138,50 che dovranno essere rendicontate, in un'unica soluzione posticipata, a conclusione dell'incarico, entro 30 giorni dalla data di ricevimento della fattura elettronica, nel rispetto di quanto previsto in materia di regolarità contributiva e assicurativa, previa attestazione da parte della direzione della regolare effettuazione dell'incarico;

7. di dare atto che le obbligazioni giuridiche passive derivanti dal presente provvedimento risulteranno esigibili nell'anno 2026;

8. di impegnare la spesa complessiva massima presunta di € 4.916,75 (I.V.A. 22% esclusa) al capitolo 51470/2 del bilancio gestionale 2026-2028 per l'esercizio finanziario 2026, che presenta la necessaria disponibilità;

9. di dare atto che, trattandosi di prestazione di servizi intracomunitaria soggetta al regime dell'inversione contabile (*reverse charge*) ai sensi dell'art. 17, comma 2, del D.P.R. 633/1972, l'Istituto provvederà ad integrare la fattura ricevuta dal fornitore estero e a versare direttamente all'Erario l'IVA nella misura del 22%, impegnando a tal fine l'importo massimo presunto di € 1.081,69 al capitolo 51470/2 del bilancio gestionale 2026-2028 per l'esercizio finanziario 2026, che presenta la necessaria disponibilità;

10. di dare atto che il presente contratto è esente dall'imposta di bollo in conformità all'art. 18, comma 10 e all'Allegato I.4 del D.Lgs. 36/2023;

11. di dare immediata esecutività e l'avvio nelle more della stipula del contratto;

12. di dare evidenza che, ai sensi dell'art. 4 della L.P. 30/11/1992, n.23, avverso il presente provvedimento è ammesso ricorso al T.R.G.A. entro 30 giorni, ai sensi degli articoli 119 e 120 del D.Lgs. 2 luglio 2010 n. 104.

LA DIRETTRICE

Dott.ssa Sabrina Rasom

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi e con gli effetti di cui agli artt. 20 e 21 del d.lgs. n. 82/2005.

Sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa

SR/MD

VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE

BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE 2026-2028

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, e nel rispetto del paragrafo n. 16 (Principio di competenza finanziaria) dell'allegato 1 del D. Lgs. 118/2011, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la sua corretta quantificazione e imputazione al bilancio finanziario – gestionale 2026 – 2028.

CAPITOLO	BILANCIO	N. IMPEGNO/OGS	IMPORTO
51470/2	2026	imp. 658	€ 4.916,75
51470/2	2026	imp. 659	€ 1.081,69

San Giovanni di Fassa, 12 novembre 2026

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO
Dott.ssa Marianna Defrancesco

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi e con gli effetti di cui agli artt. 20 e 21 del d.lgs. n. 82/2005.

Sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa

CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

La sottoscritta Direttrice dell'Istituto Culturale Ladino "Majon di Fascegn"

CERTIFICA

che la presente determinazione è pubblicata nei modi di legge all'Albo Online

sul sito web dell'Istituto Culturale Ladino "Majon di Fascegn"

LA DIRETTRICE

Dott.ssa Sabrina Rasom

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi e con gli effetti di cui agli artt. 20 e 21 del d.lgs. n. 82/2005.

Sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa